

## Definities

**Persoonsgegevens:** iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon (hierna 'betrokkene' of gebruiker genoemd). Als identificeerbaar wordt beschouwd een persoon die direct of indirect kan worden geïdentificeerd, met name aan de hand van een identificatienummer of een of meer specifieke elementen die kenmerkend zijn voor zijn of haar fysieke, fysiologische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit;

**Verwerking van persoonsgegevens (hierna 'verwerking' genoemd):** elke bewerking of elk geheel van bewerkingen met betrekking tot persoonsgegevens, zoals het verzamelen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken, wijzigen, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiden of op enigerlei andere wijze ter beschikking stellen, samenbrengen, met elkaar in verband brengen, alsmede het afschermen, uitwissen of vernietigen van gegevens.

Albers Vertalingen, gevestigd aan Boxelstraat 13, 6843 RZ Arnhem, is verantwoordelijk voor de verwerking van persoonsgegevens zoals weergegeven in deze privacyverklaring.

### Contactgegevens:

info@albersvertalingen.nl Boxelstraat 13  
6843 RZ Arnhem +31 26 3830 690  
H.W.M. (Wil) Albers is de Functionaris Gegevensbescherming van Albers Vertalingen. Hij is te bereiken via wil@albersvertalingen.nl

### Persoonsgegevens die wij verwerken

Albers Vertalingen verwerkt uw persoonsgegevens doordat u gebruik maakt van onze diensten en/of omdat u deze zelf aan ons verstrekt.

Hieronder vindt u een overzicht van de persoonsgegevens die wij verwerken:

- Voor- en achternaam
- Geslacht
- Geboortedatum
- Geboorteplaats
- Adresgegevens
- Telefoonnummer
- E-mailadres
- Locatiegegevens
- Bankrekeningnummer

### Bijzondere en/of privacygevoelige persoonsgegevens die wij verwerken

Altijd met inachtneming van de beroepsmatige geheimhouding waaraan wij vanwege onze beroepscode zijn gehouden, verwerkt Albers Vertalingen in voorkomende gevallen, maar uitsluitend ten behoeve van de uitvoering van verstrekte (vertaal)opdrachten en ingehuurde diensten en de daarmee samenhangende werkzaamheden de volgende bijzondere en/of gevoelige persoonsgegevens van u als betrokkene:

- ras respectievelijk etniciteit
- godsdienst of levensovertuiging
- politieke voorkeur
- seksuele leven
- lidmaatschap vakbond
- gezondheid
- strafrechtelijk verleden
- kredietwaardigheidscheck
- burgerservicenummer (BSN)
- biometrische gegevens
- genetische gegevens
- gegevens van personen jonger dan 16 jaar

Onze website en/of dienst heeft niet de intentie gegevens te verzamelen over websitebezoekers die jonger zijn dan 16 jaar. Tenzij deze toestemming hebben van ouders of voogd. We kunnen echter niet controleren of een bezoeker ouder dan 16 is. Wij raden ouders dan ook aan betrokken te zijn bij de online activiteiten van hun kinderen, om zo te voorkomen dat er gegevens over kinderen verzameld worden zonder ouderlijke toestemming. Als u er van overtuigd bent dat wij zonder die toestemming persoonlijke gegevens hebben verzameld over een minderjarige, neem dan contact met ons op via wil@albersvertalingen.nl, dan verwijderen wij deze informatie.

Bij Albers Vertalingen is het mogelijk om achteraf te betalen voor de producten die u koopt. Om dit mogelijk te maken en u en onszelf te beschermen tegen misbruik, kunnen wij aanleiding zien om uw kredietwaardigheid te toetsen. Dit doen wij door de noodzakelijke persoonsgegevens (waaronder uw adresgegevens) te verstrekken aan een kredietwaardigheidsbeoordelaar die deze gegevens alleen voor dit doel mag gebruiken.

### Met welk doel en op basis van welke grondslag wij persoonsgegevens verwerken

Albers Vertalingen verwerkt uw persoonsgegevens voor de volgende doelen:

- Het afhandelen van uw betaling
- U te kunnen bellen of e-mailen indien dit nodig is om onze dienstverlening uit te kunnen voeren
- U te informeren over wijzigingen van onze diensten en producten
- Om diensten bij u af te leveren
- Albers Vertalingen verwerkt ook persoonsgegevens als wij hier wettelijk toe verplicht zijn, zoals gegevens die wij nodig hebben voor onze belastingaangifte.
- De verwerking van informatie respectievelijk de te vertalen tekst(en) die voortvloeit resp. voortvloeien uit een of meer door (een) verwerkingsverantwoordelijke opdrachtgever(s) verstrekte opdracht resp. opdrachten waarin gegevens van betrokken personen respectievelijk derden staan vermeld

### Geautomatiseerde besluitvorming

Albers Vertalingen neemt geen besluiten op basis van geautomatiseerde verwerkingen over zaken die (aanzienlijke) gevolgen kunnen hebben voor personen. Het gaat hier om besluiten die worden genomen door computerprogramma's of -systemen, zonder dat daar een mens (bijvoorbeeld een medewerker van Albers Vertalingen) tussen zit. Albers Vertalingen gebruikt derhalve ook geen computerprogramma's of e-systemen voor een geautomatiseerde verwerking van dergelijke gegevens.

### Hoe lang we persoonsgegevens bewaren

Albers Vertalingen bewaart uw persoonsgegevens niet langer dan strikt nodig is om de doelen te realiseren waarvoor uw gegevens worden verzameld. Wij hanteren de volgende bewaartermijnen voor de volgende (categorieën) van persoonsgegevens:

#### (Categorie) persoonsgegevens > Bewaartermijn > Reden

Personalia klanten en zakelijke relaties > Onbepaalde bewaartermijn > reden: contact onderhouden en leggen, klantbeheer en voor het verstrekken van informatie over veranderingen enzovoort; verwijdering op verzoek van de klant of de relatie

Personalia betrokkene(n) in integrale informatieve tekstbestanden met gegevens die sowieso publiek bekend zijn > Bewaartermijn > onbepaald en in principe blijvend bewaard, tenzij verwijdering op door betrokkene(n) wordt gevraagd; reden: voor publicatie bedoelde bron

Personalia betrokkene(n) in integrale tekstbestanden zonder bijzondere en/of gevoelige persoonsgegevens > Bewaartermijn > onbepaalde tijd; geen eindtermijn; reden: geen (persoonlijke) gegevens die de privacy in gevaar brengen

Personalia betrokkene(n) in integrale tekstbestanden (vertalingen) met bijzondere en/of gevoelige persoonsgegevens > Bewaartermijn > bepaalde tijd met een maximum van drie jaar. De integrale teksten worden na maximaal drie jaar uit de centrale gegevensverwerker (computer, laptop enzovoort) van Albers Vertalingen verwijderd.

Als teksten voor vertaling in opdracht worden gegeven, zal Albers Vertalingen deze in de met een wachtwoord beschermde centrale gegevensverwerker (pc) opnemen. De integrale tekst wordt in een speciaal vertaalprogramma geïmporteerd en daarbij in segmenten verdeeld, bewerkt en als databestanden > Bewaartermijn: zeven jaren bewaard. Reden: de basisgegevens

maken deel uit van onze vakkennis en beroepsmatige kapitaal en in voorkomende gevallen is het bewaren van de gegevens belangrijk voor de consistente verwerking op langere termijn (vitaal bedrijfsbelang).

Door de segmentering is een herleiding naar een persoon vrijwel uitgesloten. De segmentering en afscherming en de wachtwoordbeveiliging voorkomen al in hoge mate dat herleiding naar individuele personen mogelijk is. Periodiek wordt steeds na een jaar nagegaan in hoeverre de segmenten in recente databestanden door toevallige samenkomst van gegevens toch gevoelige persoonsgegevens bevatten die naar individuele natuurlijke personen herleidbaar zijn. In die gevallen worden deze gegevens in deze vertaalsegmenten geanonimiseerd of verwijderd.

Bij spoedeisende opdrachten en opdrachten waarbij externe respectievelijk nieuwe bewerkers resp. verwerkers moeten worden ingeschakeld met wie nog geen bewerkersovereenkomst is afgesloten en waarbij de tijd ook ontbreekt om snel een overeenkomst af te sluiten omdat anders een opdracht niet kan worden aanvaard, zullen de betreffende bestanden met grote omzichtigheid worden behandeld en zal de bewerkster een bewaartermijn opgelegd krijgen van maximaal 1 (één) maand na de uitvoering van de opdracht. Albers Vertalingen zal in zulke gevallen de betreffende teksten indien nodig (en gelet op levertermijnen en andere belemmeringen mogelijk) anonimiseren voordat deze naar de verwerker worden gestuurd.

Voor zover persoonsgegevens en databestanden als waarborg voor de bedrijfsmatige continuïteit worden bewaard, gebeurt dit op een versleutelde externe HDD die stand alone bewaard wordt. Deze bewaarplaats bevindt zich in een kluis in een ander gebouw dan het gebouw waarin zich de kantoorruimte met de centrale computer bevindt.

De gegevens in de met een wachtwoord beschermde centrale gegevensverwerker worden in een speciaal vertaalprogramma geïmporteerd en daarbij in segmenten opgesplitst en bewaard. Hier is sprake van een gerechtvaardigd belang voor Albers Vertalingen: de basisgegevens maken deel uit van onze vakkennis en ons bedrijfskapitaal en in voorkomende gevallen is het bewaren van de gegevens belangrijk voor de consistente verwerking op langere termijn. Segmentering, wachtwoordbeveiliging en afscherming voorkomen herleiding naar individuele natuurlijke personen.

Personalia van sollicitanten en geïnteresseerden waarmee wij na hun sollicitatie of contact geen zaken doen of geen zakelijke relatie aangaan worden na uiterlijk zes maanden van de centrale gegevensverwerker verwijderd. Dit geldt ook voor de betreffende e-mails. De persoonsgegevens van sollicitanten (doorgaans vertalers die zich als ZZP'er voor dienstverlening aanbieden) die wij in ons bestand opnemen, bewaren wij voor onbepaalde duur. Wij stellen hen van de opnemings op de hoogte en zij kunnen op ieder moment een verzoek indienen om uit het bestand verwijderd te worden.

#### **Persoonsgegevens met derden delen**

Albers Vertalingen verkoopt uw gegevens niet aan derden en verstrekt deze voor zover nodig uitsluitend voor de uitvoering van onze overeenkomst met u of met de persoon of instantie die de (vertaal)opdracht heeft verstrekt of om te voldoen aan een wettelijke verplichting. Met bedrijven en collega's die uw gegevens in onze opdracht verwerken, sluiten wij een bewerkersovereenkomst om te zorgen voor eenzelfde of ten minste een vergelijkbaar niveau van beveiliging, vertrouwelijke omgang en bescherming van uw gegevens. Het uitwisselen van digitale documenten die in het kader van de Verordening Gegevensbescherming relevante gegevens bevatten, zal over en weer versleuteld plaatsvinden. Dit geldt niet voor documenten die geen privacygevoelige persoonsgegevens bevatten en bijvoorbeeld toch al voor openbaarmaking (bijvoorbeeld op internet) zijn bedoeld, bijvoorbeeld marketingteksten.

#### **Cookies, of vergelijkbare technieken, die wij gebruiken**

Albers Vertalingen gebruikt geen cookies of vergelijkbare technieken.

#### **Gegevens inzien, aanpassen of verwijderen**

U heeft het recht om uw persoonsgegevens in te zien, te corrigeren of te laten verwijderen. Daarnaast heeft u het recht om uw eventuele toestemming voor de gegevensverwerking in te trekken of bezwaar te maken tegen de verwerking van uw persoonsgegevens door Albers Vertalingen en u heeft het recht op overdraagbaarheid van gegevens. Dat betekent dat u bij ons een verzoek kunt indienen om de persoonsgegevens waarover wij van u beschikken in een computerbestand naar u of een ander, door u genoemde organisatie, te sturen.

U kunt een verzoek tot inzage, correctie, verwijdering, gegevensoverdraging van uw persoonsgegevens of verzoek tot intrekking van uw toestemming of bezwaar op de verwerking van uw persoonsgegevens sturen naar [wil@albersvertalingen.nl](mailto:wil@albersvertalingen.nl).

Om er zeker van te zijn dat het verzoek tot inzage door u is gedaan, vragen wij u een kopie van uw identiteitsbewijs met het verzoek mee te sturen. Maak in deze kopie uw pasfoto, MRZ (machine readable zone, de strook met nummers onderaan het paspoort), paspoortnummer en Burgerservicenummer (BSN) zwart. Dit ter bescherming van uw privacy. We reageren zo snel mogelijk, maar binnen vier weken, op uw verzoek.

Albers Vertalingen wijst u tevens op de mogelijkheid om een klacht in te dienen bij de nationale toezichthouder, de Autoriteit Persoonsgegevens. Dat kan via de volgende link: <https://autoriteitpersoonsgegevens.nl/nl/contact-met-de-autoriteit-persoonsgegevens/tip-ons>

#### **Hoe wij persoonsgegevens beveiligen**

Albers Vertalingen neemt de bescherming van uw gegevens serieus en neemt passende maatregelen om misbruik, verlies, onbevoegde toegang, ongewenste openbaarmaking en ongeoorloofde wijziging tegen te gaan. Als u de indruk heeft dat uw gegevens niet goed beveiligd zijn of er zijn aanwijzingen van misbruik, neem dan contact op met onze klantenservice of via [wil@albersvertalingen.nl](mailto:wil@albersvertalingen.nl).

#### **Albers Vertalingen heeft de volgende maatregelen genomen om uw persoonsgegevens te beveiligen:**

- Op basis van een door ons zelf uitgevoerde data protection impact assessment (DPIA) nemen wij de onderstaande maatregelen om voor u een verantwoorde en voor Albers Vertalingen proportionele en haalbare beveiliging te kunnen bereiken. Maatregelen die verder strekken, belemmeren ons bij de uitvoering van onze diensten zodanig dat de bedrijfsvoering onevenredig in gevaar komt en in bepaalde gevallen zelfs onmogelijk wordt. Ons oogmerk is en blijft te allen tijde dat de privacyrisico's van betrokkenen onze volle aandacht verdienen. Wij zullen de gegevens van betrokkenen te allen tijde discreet, vertrouwelijk en zorgvuldig behandelen, zoals dat ook van ons vanwege onze beroepscode als (beëdigd) dienstverlener wordt vereist. Door ons ingeschakelde verwerkers worden geacht eenzelfde niveau van handelen te hanteren en zullen hierop worden gewezen als de aard van de opdracht daarom vraagt.
- Bij het aangaan van een verbintenis in het kader van een (vertaal)dienst worden noodzakelijke verwerkingsgegevens genoteerd. Daarnaast vindt een systematische beschrijving (in een register) plaats van de met de opdracht samenhangende gegevens en bijzonderheden. Daartoe behoren inzonderheid ook de namen en de voor de uitwisseling en uitvoering benodigde basisgegevens (mailadres opdrachtgever enzovoort) van degenen(n) met wie de informatie (bijvoorbeeld voor verwerking) wordt gedeeld, een korte beschrijving / categorisering van de mate waarin het om een opdracht met gevoelige informatie gaat, de bewaarwijze en de wenselijkheid van versleuteling bij uitwisseling van bestanden, de privacyvereisten waaraan een ingeschakelde verwerker voldoet en – voor zover nog geen bewerkersovereenkomst is afgesloten – de toezegging van de verwerker dat deze de privacy van betrokkenen waarborgt. Daartoe behoort minimaal dat de verwerker bij privacygevoelige bestanden gebruik maakt van het door Albers Vertalingen gebruikte encryptieprogramma. De verwerker maakt gebruik van programma's tegen computervirussen en malware en wordt ook verplicht om de privacygevoelige bestanden na maximaal 1 (één) maand van de gegevensverwerker en andere gegevens dragende media te verwijderen. De verwerker heeft ook de plicht om een datalek onverwijld aan Albers Vertalingen te melden. Er is sprake van een gerechtvaardigd belang om niet alle beveiligingsmaatregelen aan te houden, maar in ieder geval wel de minimale privacymaatregelen te hanteren als een opdracht door Albers Vertalingen bijvoorbeeld op korte termijn moet worden uitgevoerd of als Albers Vertalingen in verband met de verkrijging van de opdracht een bewerkster moet inhuren met wie nog geen bewerkersovereenkomst is afgesloten.
- Albers Vertalingen besteedt opdrachten in eerste instantie uitsluitend uit aan derden waarmee een bewerkersovereenkomst is aangegaan. In de praktijk blijkt dit niet altijd mogelijk en moet een externe verwerker worden ingeschakeld waarmee nog geen bewerkersovereenkomst is aangegaan en waarbij de tijd ontbreekt om te onderzoeken in hoeverre de verwerker voldoet aan de vereisten van de verordening gegevensverwerking. In zulke gevallen zal Albers Vertalingen de voornoemde minimale vereisten opleggen. Daarbij geldt ook de plicht voor de verwerker om een datalek onverwijld aan Albers Vertalingen te melden.
- Professionele (d.w.z. betaalde) beveiligingssoftware, zoals een virusscanner, een firewall, Windows Defender, antimalwareprogramma's, pc-cleaners en een spamfighter.
- Uitwisseling van relevante (persoonsgegevens bevattende) documenten met een encryptieprogramma waarvan ook de Nederlandse rechtbanken gebruik maken
- TLS (voorheen SSL): de website van Albers Vertalingen is met TLS beveiligd en wij versturen uw gegevens via een beveiligde internetverbinding. Dit kunt u in de adresbalk aan de letter s in de afkorting 'https' en het hangslotje herkennen.
- DNSSEC is een extra beveiliging (aanvullend op DNS) voor het omzetten van een domeinnaam (#company\_website) naar het hieraan gekoppelde IP-adres (servernaam); het wordt voorzien van een digitale handtekening. U kunt die handtekening automatisch laten controleren. Op die manier voorkomt de provider dat u omgeleid wordt naar een vals IP-adres. Zodoende kan het gebruik van DNSSEC onder andere DNS-spoofing tegengaan. Onze test op internet.nl bewijst: Goed gedaan! Je domeinnaam is ondertekend met een geldige handtekening. Daardoor zijn bezoekers die controle van domein-handtekeningen geactiveerd hebben, beschermd tegen gemanipuleerde vertaling van jouw [lees: onze] domeinnaam naar kwaadaardige internetadressen.

- Regelmatig (periodiek), d.w.z. jaarlijks controleren wij de data die in onze vertaalomgeving is opgeslagen. Daarbij minimaliseren wij in voorkomende gevallen de herleidbaarheid naar de persoon door anonimisering of verwijdering.
- Clean desk: belangrijke op papier afgedrukte persoonlijke gegevens worden aan het einde van de werkdag in een papierversnipperaar vernietigd en daarna op zorgvuldige (gespreide) wijze verwijderd. Als de gegevens nog niet verwijderd kunnen worden, worden deze in een map in een afgesloten kast bewaard en aan het einde van de opdracht definitief versnipperd en in verschillende afvalbakken bewaarde en uiteindelijk gescheiden verwijderd.
- Wij nemen geen kwetsbare bestanden met gevoelige informatie mee naar buiten. Voor zover dit in bijzondere gevallen toch nodig is, zetten wij de persoonsgegevens op een versleutelde USB-datastick. Voor zover een laptop of tablet buiten kantoor wordt gebruikt, zijn deze minimaal met een wachtwoord beveiligd.
- Bestanden die versleuteling behoeven zullen nooit in de cloud worden opgeslagen. Opslag van bestanden in de Cloud of verzending van bestanden via een filehostingdienst als WeTransfer gebeurt uitsluitend in overleg met de partij die de opdracht tot vertaling aan Albers Vertalingen heeft verstrekt. Voor zover nodig gebeurt de uitwisseling van kwetsbare bestanden met privacygevoelige informatie uitsluitend met een (hierboven aangegeven) encryptieprogramma. Als de opdrachtgever die de (vertaal)dienst aan Albers Vertalingen heeft gegund over een FTP-omgeving beschikt, zal hiervan voor de uitwisseling van relevante gegevensbestanden gebruik worden gemaakt. Omdat FTP-omgevingen in beginsel niet encrypted zijn, zullen betreffende (privacygevoelige) verwerkingsopdrachten ook versleuteld (encrypted) op de FTP-server worden achtergelaten. Voor zover verwerkers en opdrachtgevers niet over het exe-bestand voor het installeren van het encryptieprogramma beschikken, zullen wij dit per mail of WeTransfer toesturen. Pas nadat het programma op de betreffende pc is geïnstalleerd, kan de ontvanger het versleutelde bestand openen en na de verwerking weer versleutelen. Voor beide handelingen moet een wachtwoord worden gebruikt dat door Albers Vertalingen is verstrekt.
- Maatregelen zoals sensorverlichting en extra sloten om diefstal (voor zover überhaupt mogelijk) door fysieke inbraak in het kantoor te voorkomen.

**DATALEK en maatregelen**

Albers Vertalingen zal voldoen aan de meldplicht bij datalekken. De AVG stelt strengere eisen aan de eigen registratie van de datalekken die zich in een organisatie voordoen. De datalekken moeten worden gedocumenteerd en gemeld. Met deze documentatie moet de Autoriteit Persoonsgegevens kunnen controleren of aan de meldplicht is voldaan. Voor zover Albers Vertalingen kan nagaan bij welke relaties of betrokkenen door het datalek inbreuk op de privacy kan ontstaan, zal Albers Vertalingen niet alleen de Autoriteit Persoonsgegevens, maar ook deze direct betrokkenen informeren. Albers Vertalingen zal bij privacygevoelige bestanden en opdrachten aan zijn verwerkers ook de meldplicht bij datalekken opleggen of ten minste aan de verwerkers de plicht tot melden expliciteren.

Arnhem, 1 mei 2018